

Defensiones

| Datum | Zeit | Ort | KandidatIn | Thema | Prüfungssenat |
|--------------|-------|-------|---------------------|---|--|
| 26. 06. 2017 | 09.00 | Sr. 2 | Zhang Yiwei | Forschungsarbeit zur Usability von technischer Dokumentation am Beispiel der Firma SmartStream Technologies. | Prof. Gerhard Budin Prof. Hanna Risku Prof. Franz Pöchhacker |
| 26. 06. 2017 | 09.30 | Sr. 2 | Timár Lilla | Qualitätskriterien in der Technischen Dokumentation für Medizinprodukte in Hinblick auf Übersetzungsfreundlichkeit. | Prof. Gerhard Budin Prof. Michèle Cooke Prof. Franz Pöchhacker |
| 26. 06. 2017 | 13.00 | Sr. 2 | Batoha Elena | Exaktheit und Verständlichkeit. Untersuchungen zum Sprach- und Bildgebrauch in der Technischen Dokumentation. Ein Vergleich zwischen deutschen und russischen Bedienungsanleitungen | Prof. Gerhard Budin Dr. Gerhard Edelmann Dr. Grzegorz Gugulski |
| 26. 06. 2017 | 13.30 | Sr. 2 | Bentivegna Stefano | Die Sprache der Diplomatie im sprachpolitischen und transkulturellen Kontext - ein Vergleich zwischen dem deutschen und italienischen Sprachraum im Rahmen der Europäischen Union | Prof. Gerhard Budin Dr. Sibylle Pot d'or Dr. Grzegorz Gugulski |
| 26. 06. 2017 | 15.30 | Sr. 2 | Sroka Michael | Sprachliche Probleme bei der Lokalisierung von Fußball-Seiten vom Deutschen ins Polnische | Prof. Gerhard Budin Dr. Gerhard Edelmann Dr. Grzegorz Gugulski |
| 27. 06. 2017 | 09.00 | Sr. 6 | Rosenberger Theresa | Der Nutzen und die Effizienz von memoQ - eine quantitative Analyse | Prof. Gerhard Budin Dr. Gerhard Edelmann Prof. Larisa Schippel |
| 27. 06. 2017 | 09.30 | Sr. 6 | Staiano Michele | Maschinelle Übersetzung: eine moderne Kritik zum aktuellen Stand der Maschinellen Übersetzung | Prof. Gerhard Budin Prof. Werner Winiwarter Prof. Franz Pöchhacker |
| 27. 06. 2017 | 10.00 | Sr. 6 | Shishkin Filipp | Transkulturelles Kommunikationsdesign als Erweiterung translationswissenschaftlicher Kompetenzen | Prof. Gerhard Budin Dr. Sibylle Pot d'or Prof. Klaus Kaindl |

| | | | | | |
|--------------|-------|-------|-------------------|--|--|
| 27. 06. 2017 | 10.30 | Sr. 6 | Radic Aleksandra | Übergreifende Kompetenzen von TranslatorInnen - Eine Einführung ins Projektmanagement | Prof. Gerhard Budin Dr. Sibylle Pot d'or Prof. Klaus Kaindl |
| 27. 06. 2017 | 11.00 | Sr. 2 | Marchi Margareta | Medizinische Terminologie in der Fernsehserie Dr. House (Englisch-Deutsch) - Als Beispiel für die populärwissenschaftliche Verbreitung medizinischen Fachwissens | Prof. Gerhard Budin Dr. Sibylle Pot d'or Prof. Klaus Kaindl |
| 27. 06. 2017 | 11.30 | Sr. 2 | Ullrich Melanie | Vergleichende Phraseographie zur Serie Gilmore Girls (Englisch - Deutsch) | Prof. Gerhard Budin Dr. Sibylle Pot d'or Prof. Klaus Kaindl |
| 27. 06. 2017 | 12.30 | Sr. 2 | Franz Elena | Art Spiegelmans Holocaust-Comic "Maus": Rezeption in Deutschland, Österreich und Russland | Prof. Larisa Schippel Prof. Klaus Kaindl Prof. Franz Pöchhacker |
| 27. 06. 2017 | 13.00 | Sr. 2 | Slavu Maria-Luiza | Dolmetschen im Krankenhaus - Eine Fallstudie zum rumänischen Medizintourismus | Prof. Franz Pöchhacker Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Klaus Kaindl |
| 27. 06. 2017 | 13.30 | Sr. 2 | Saxton Maria | Konferenzdolmetschen bei den Vereinten Nationen - am Beispiel der Spanischen Kabine in Wien | Prof. Franz Pöchhacker Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Klaus Kaindl |
| 27. 06. 2017 | 14.00 | Sr. 2 | Mattes Manuel | Der klassische Herrensuh - vom Leisten zum Modeaccessoire: Fachterminologie im Deutschen und im Französischen | Prof. Gerhard Budin Dr. Gerhard Edelmann Prof. Larisa Schippel |
| 27. 06. 2017 | 14.30 | Sr. 2 | Soggetti Silvia | Terminologiarbeit Deutsch - Italienisch - Englisch im Bereich der Önologastronomie und Gastgewerbe | Prof. Gerhard Budin Dr. Gerhard Edelmann Prof. Larisa Schippel |
| 27. 06. 2017 | 15.00 | Sr. 2 | Hauser Jeannine | Functional Food - terminologischer Vergleich Deutsch – Spanisch | Prof. Gerhard Budin Dr. Gerhard Edelmann Prof. Larisa Schippel |

| | | | | | |
|--------------|-------|-------|-------------------|--|---|
| 27. 06. 2017 | 15.30 | Sr. 2 | Savelyeva Zinaida | Weidmannsheil. Terminologearbeit zum Thema Jagd in Österreich unter Berücksichtigung der interkulturellen Fachkommunikation Deutsch - Russisch. | Prof. Gerhard Budin Dr. Gerhard Edelmann Prof. Larisa Schippel |
| 27. 06. 2017 | 16.00 | Sr. 2 | Sernett Susanna | Wacky Wednesday - Or is every word intended? A Transcultural Communication analysis of the Random House Beginner Books with a focus on the Dr. Seuss Phenomenon. | Prof. Gerhard Budin Prof. Dieter Fuchs Prof. Michèle Cooke |
| 27. 06. 2017 | 16.30 | Sr. 2 | Bidner Susanne | Maschinelle Übersetzung: Möglichkeiten und Grenzen | Prof. Gerhard Budin Prof. Michèle Cooke Prof. Mira Kadric-Scheiber |
| 27. 06. 2017 | 17.00 | Sr. 2 | Dolezal Eva-Maria | Variationslinguistische-historische Fachsprachenforschung aufgrund des Hauptmann von Köpenick | Prof. Gerhard Budin Prof. Larisa Schippel Prof. Franz Pöchhacker |
| 27. 06. 2017 | 17.30 | Sr. 2 | Wertanek Yana | Terminologearbeit in der Immobilienbranche | Prof. Gerhard Budin Prof. Larisa Schippel Prof. Franz Pöchhacker |
| 28. 06. 2017 | 09.30 | Sr. 2 | Cozzani Greta | Wenn der Dolmetscher kein Dolmetscher ist: Eine Fallstudie zum nicht-professionellen Dolmetschen im Italienischen Radio | Prof. Franz Pöchhacker Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Michèle Cooke |
| 28. 06. 2017 | 10.00 | Sr. 2 | Anisimova Alla | Terminologische Untersuchungen der Fachsprache von Investmentfonds für das Sprachpaar Deutsch-Russisch | Prof. Gerhard Budin Dr. Gerhard Edelmann Prof. Franz Pöchhacker |
| 28. 06. 2017 | 10.30 | Sr. 2 | Ilic Iva | Terminologie von Impfprogrammen im Licht der aktuellen Diskurse - ein Vergleich zwischen Serbien und Österreich | Prof. Gerhard Budin Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Franz Pöchhacker |
| 28. 06. 2017 | 11.00 | Sr. 2 | Pavelkova Radmila | Unterschiede beim Übersetzen in die Mutter- und Fremdsprache in Hinsicht auf die Lexik, den Fachstil sowie die Richtigkeit der Termini. Ein Experiment in der Sprachkombination Tschechisch-Deutsch. | Prof. Gerhard Budin Dr. Nadezda Salmhoferova Prof. Mira Kadric-Scheiber |

| | | | | | |
|--------------|-------|-------|-----------------------|--|---|
| 28. 06. 2017 | 11.30 | Sr. 2 | Machata Stefanie | Medizinisches Fachübersetzen mit Augenmerk auf in deutscher und slowakischer Sprache verfasste Packungsbeilagen. Analyse und Vergleich der Packungsbeilagen Mucosolvan und Kaloba. | Prof. Gerhard Budin Dr. Nadezda Salmhoferova Prof. Mira Kadric-Scheiber |
| 28. 06. 2017 | 13.00 | Sr. 2 | Jedrygas Joanna Maria | Macht als konstitutives Gestaltungselement dialogischer Dolmetschsituationen | Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Franz Pöchhacker Prof. Michèle Cooke |
| 28. 06. 2017 | 13.30 | Sr. 2 | Kern Julia | Dolmetschen im indischen Gesundheitstourismus. Anforderungen, Rollen und Erwartungshaltungen. | Prof. Franz Pöchhacker Prof. Mira Kadric-Scheiber Prof. Michèle Cooke |
| 29. 06. 2017 | 10.00 | Sr. 2 | Hanta Davis Karin | Zurück zur Muttersprache: Austro-amerikanische Exilschriftsteller_innen im österreichischen literarischen Feld, 1990-2015 | Prof. Michaela Wolf Prof. Larisa Schippel Prof. Gerhard Budin |